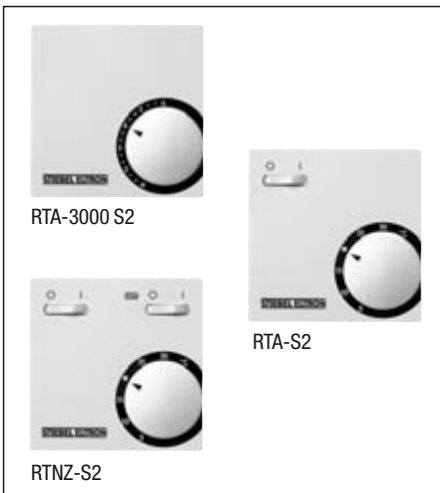


Bedienungs und Installationsanleitung für Raumtemperaturregler



Bedienungs und Installationsanleitung für Raumtemperaturregler

Dieses Gerät darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild im Gehäusedeckel installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

☐ wird durch entsprechenden Einbau (nach VDE 0100) und der Montage auf einen ebenen, nichtleitenden und nicht-brennbaren Untergrund erfüllt.

Dieser unabhängig montierbare Raumtemperaturregler regelt die Temperatur nur in trockenen und geschlossenen Räumen mit üblicher Umgebung. Der Regler arbeitet nach der Wirkungsweise I C.

Beim Drehen des Temperatureinstellknopfes liegt der Schalterpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Für eine Temperaturbereich-Begrenzung wird der Temperatureinstellknopf abgenommen. Die jetzt sichtbare blaue und rote Rasterscheibe zur Einstellung der Minimal- (blau) und/oder Maximaltemperatur (rot) verdrehen.

Der Schalter mit der Kennzeichnung am RTNZ - S2 schaltet eine eventuell vorhandene Zusatzheizung.

Temperaturbereich	5 ... 30 °C
Schutzart Gehäuse	IP 30
Schalttemperaturdifferenz	~0,5 K
Zul. rel. Raumfeuchte:	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230V; 0,1 A
Versorgungsspannung	230V 50 Hz
Umgebungstemperatur	0 ... 55 °C
Verschmutzungsgrad	2

Operating and Installation instructions for room thermostats

This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

☐ Will be met by corresponding installation (acc. to VDE 0100) and by fitting on smooth and non-conductive and non-flammable surface.

This room temperature controller for stand-alone installation is suitable for temperature control in closed rooms with regular ambient conditions only. The controller works acc. to operation method I C.

The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatization period of approx. 1-2 hours.

The switch on type RTNZ - S2, marked with Symbol , activates an auxiliary heater, if connected.

Temperature range	5 ... 30 °C
Protection class of housing	IP 30
Switching temperature differential	~0,5 K
Relative humidity	max. 95 % without condensation
Rated impulse voltage	4 kV
Brinell test temperature	75 °C
Voltage and current for EMC emitted interference testing	230V; 0,1 A
Operating temperature	0 ... 55 °C
degree of pollution	2

Instructions d'utilisation et d'installation pour le contrôle de la température ambiante

Cet appareil ne peut être installé que par un professionnel selon le schéma à l'intérieur du couvercle et en respectant les règles de l'art.

☐ est garanti par un montage encastré conforme (VDE 0100) et par un montage sur un fond plat, non conducteur et non inflammable.

Ce régulateur pouvant être monté séparément, il permet de régler la température uniquement dans des locaux secs et fermés aux conditions ambiantes usuelles. Il fonctionne en mode I C.

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

L'interrupteur portant le repère du modèle RTNZ - S2 permet la mise en marche et l'arrêt de la résistance additionnelle.

Plage de réglage temp.	5 à 30 °C
Degré protection boîtier	IP 30
Temp. différentielle comm.	~0,5 K env.
Humidité relative	max. 95 % sans condens.
Surtension transitoire dimensionnée	4 kV
Température d'essai Brinell	75 °C
Tension et courant de contrôle de compatibilité électromagnétique	230V; 0,1 A
Température d'utilisation	0 ... 55 °C
Degré d'encombrement	2

Bedienings- en installatiehandleiding voor de temperatuurregeling

Dit apparaat mag, met inachtneming van de geldende voorschriften, alleen door een vakman geïnstalleerd worden volgens het schakelschema in de behuizing.

☐ wordt door bijpassende inbouw (volgens VDE 0100) en de montage op een vlakke, niet geleidende en niet brandbare ondergrond verwezenlijkt.

Deze onafhankelijk monteerbare ruimtetemperatuurregelaar dient als regeling van uitsluitend droge en gesloten ruimten met normale omgeving. De regelaar werkt volgens klasse I C.

Bij het draaien van de temperatuurstelknop ligt het schakelpunt lager dan bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

De schakelaar met het teken van het model RTNZ - S2 schakelt een eventuele aanvullende bijkomende verwarming.

Temperatuurstelbereik	5 ... 30 °C
Veiligheidsklasse	IP 30
Schakeltemperatuur diff.	~0,5 K
Toelaatbare relatieve vochtigheid	max. 95 %, geen condensvorming

Nominale stootspanning	4 kV
Temperatuur voor hardheidsmeting volgens Brinell	75 °C
Spanning en stroom voor onderzoek	230V; 0,1 A
EMV-storingsemismissie	0 ... 55 °C
Bedrijfstemperatuur	0 ... 55 °C
Vervuilinggraad	2

Návod k obsluze a instalaci pro prostorový termostat

POZOR!!

Přístroj smí být instalován pouze odborníkem podle schématu zapojení v krytu přístroje. Při instalaci musí být dodrženy stávající normy a bezpečnostní předpisy.

☐ lze dosáhnout splněním podmínek (VDE 0100) při instalaci a montáži na rovný, nevodivý a nehořlavý podklad.

Tento nezávisle montovatelný regulátor teploty v místnosti reguluje teplotu pouze v suchých a uzavřených místnostech s obvyklým prostředím. Regulátor pracuje podle funkčního modu I C.

Při otáčení regulačním knoflíkem leží bod spínání níže než při vlastní regulaci. Udaná přesnost regulace je dosažena asi po 1-2 hodinách provozu.

Prostorový termostat typu RTNZ - S2 umožňuje spínání přídavného el. tělesa .

Rozsah teploty	5 ... 30 °C
El. krytí	IP 30
Rozdíl spínací teploty	cca 0,5 K
Max. rel. vlhkost	95% nekondenzující voda
Domezovací rázové napětí	4 kV
Teplota pro kontrolu kulového tisku	75 °C
Napětí a proud pro účely kontroly rušivých výslání elektromagnetické kompatibility	230V; 0,1 A
Připustná okolní teplota	0 ... 55 °C
Stupeň znečištění	2

Instrukcja obsługi i instalacji regulatora temperatury pomieszczenia

Urządzenie musi być zamontowane przez osobę doświadczoną zgodnie ze schematem połączeń znajdującym się wewnątrz obudowy. Wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa muszą być zachowane.

☐ Wymaga dodatkowej instalacji (zgodnie z VDE 0100), umocowanej na gładkiej nie przewodzącej i nie palnej powierzchni.

Ten niezależnie montowany regulator temperatury jest przeznaczony do regulacji temperatury w suchych i zamkniętych pomieszczeniach. Działania według zasady I C.

Przy obracaniu pokrętki regulacji temperatury punkt przełączania znajduje się niżej niż w przypadku samoczynnej regulacji przez regulator temperatury. Dokładność przełączania zostaje osiągnięta dopiero po ok. 1-2 godz. pracy regulatora.

W celu ograniczenia zakresu nastaw temperatury należy zdjąć pokrętkę regulacji temperatury i przestawić widoczną pierścieniową temp. min. (niebieski) i/ lub maks. (czerwony).

Przełącznik na RTNZ-S2 z oznaczeniem włącza istniejącą ew. grzałkę dodatkową.

Zakres temperatury	5 ... 30 °C
Stopień ochrony obudowy	IP 30
Histereza	ok. 0,5 K
Odpowiedni stopień wilgotności	maksimum 95 % bez kondensacji
Pomiar napięcia uderzeniowego	4 kV
Temperatura kontroli ciśnienia kulowego	75 °C
Napięcie i prąd dla celów EMV-kontroli zgodności	230V; 0,1 A
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0 ... 55 °C
Stopień zabrudzenia	2

Kezelési és telepítési útmutató helyiség hőmérséklet-szabályzóhoz

A készülék telepítését csak szakember végezheti el, a készülék fedelén található kapcsolási rajz alapján. Mindezt a biztonsági előírások betartása mellett kell elvégezni.

☐ Különösen ügyelni kell arra, hogy a beépítést (VDE 0100-nek megfelelően) és az összeszerelést egy sima, nem vezetőképes képes és nem éghető aljzaton kell elvégezni.

A helyiség hőmérséklet-szabályzó csak száraz és zárt terek hőmérsékletének szabályzására alkalmas, normál környezetben. A szabályzó 1C ki/be kapcsolási hőmérséklet különbséggel működik.

A hőfokszabályzó gomb elforgatásakor a kapcsolási pont alacsonyabb hőmérsékleten van, mint a hőfokszabályzó önműködő üzeme esetén. A kapcsolási pontok kb. 1-2 óra üzemidő után fedik egymást.

Egy hőmérséklettartomány-lehatároláshoz le kell venni a hőfokszabályzó gombot. Az így láthatóvá vált kék és piros zárlemezekkel állítható be a legalacsonyabb (kék) és/vagy a legmagasabb (piros) hőmérséklet.

Az RTNZ - S2 jelzésű kapcsolója egy opcionálisan beépíthető kiegészítő fűtés vezérlésére szolgál.

Hőmérséklet-tartomány	5 ... 30 °C
Védettség	IP 30
Kapcsolási hőmérsékletkülönbség	~0,5 K
Megengedett rel. Páratartalom	max. 95 %, nem kondenzálva
Névleges lökfeszültség	4 kV
Golyószzelep-nyomásmérő hőmérséklete	75 °C
Feszültség és elektromos áram értékek az EMV emissziós teszteléshez	230 V; 0,1 A
Tápfeszültség	230 V 50 Hz
Környezeti hőmérséklet	0 ... 55 °C
Szenyeződési szint	2

Руководство по монтажу и эксплуатации регулятора температуры в помещении

Вскрывать и устанавливать прибор в соответствии со схемой на крышке корпуса может только квалифицированный специалист. При этом необходимо соблюдать требования существующих инструкций по технике безопасности.

☐ Для обеспечения монтажа (в соответствии со стандартом VDE 0100) подключение производите на ровной поверхности, обладающей изолирующими и негорючими свойствами.

Регулятор температуры устанавливается автономно, независимо от места работы нагревательного прибора и служит исключительно для регулировки температуры в закрытых сухих помещениях с нормальными условиями окружающей среды. Этот прибор соответствует требованиям DIN EN 60730 и работает по принципу действия 1C.

Если для регулировки температуры используется поворотный регулятор, то точка переключения расположена, ниже чем при автоматическом режиме работы регулятора. Точность работы регулятора в точке переключения достигается только через 1-2 часа его эксплуатации.

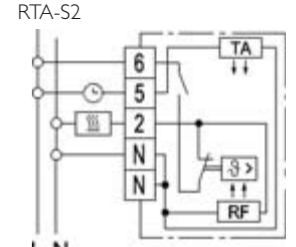
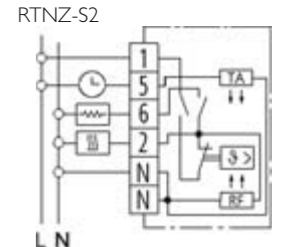
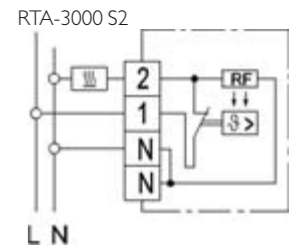
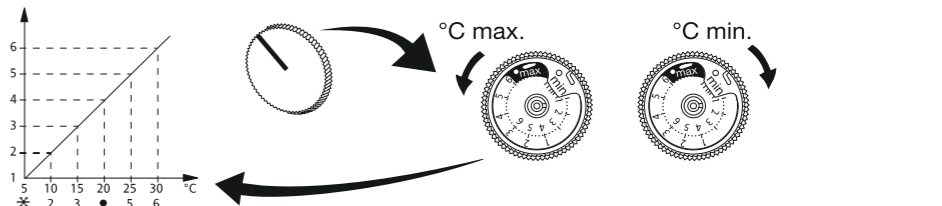
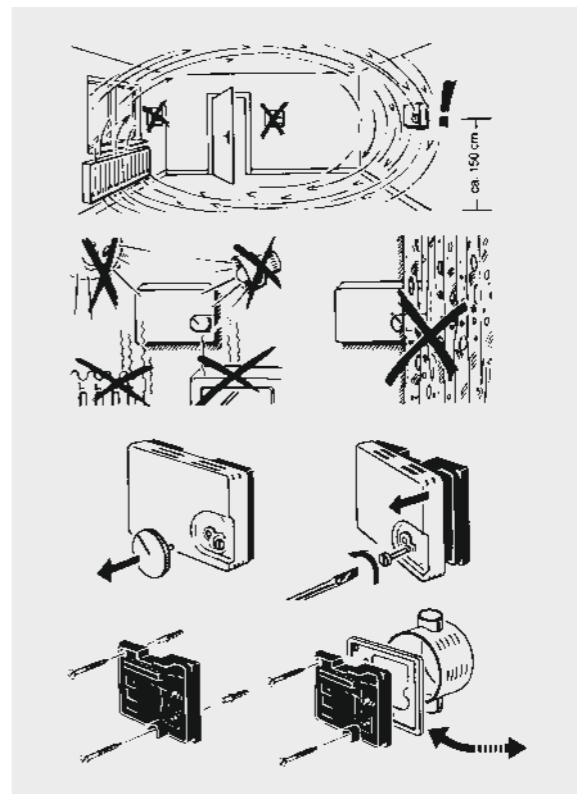
Для изменения границ диапазона регулировки температуры, необходимо полностью снять ручку регулятора температуры. Под ней будет находиться красно-синий расстровый диск. Для установки желаемой границы, необходимо слегка приподнять фиксатор с помощью заостренного предмета и повернуть диск до установки минимального (синий цвет) и/или максимального (красный цвет) значения температуры. Снова закрепить фиксатор между зубчиками и установить на место ручку регулятора температуры.

Выключатель с маркировкой на RTNZ - S2 использовать для включения дополнительного отопления при его наличии.

Диапазон температур	5 ... 30 °C
Степень защиты корпуса	IP 30
Разность температур включения	~0,5 K
Допуст. отн. влажн. в помещении	макс. 95 %, без конденсации
Расчетное импульсное напряжение	4 кВ
Температура испытания твердости вдавливанием шарика	75 °C
Напряжение и сила тока при испытании излучения помех/ЭМС	230 В; 0,1 А
Напряжение питания	230 В 50 Гц
Температура в помещении	0 ... 55 °C
Степень загрязнения	2

Typ	*RTA-3000 S2, RTA-S2, RTNZ-S2								
Symbol	D	GB	F	NL	CZ	PL	H	RUS	
	Erklärung	Explanation	Signification	Verklaring	Vysvetlivky	Objasnienia	Magyarazat	Пояснения	
I	Netz ein	Mains on	sous tension	Aan	Zapnuto	Włącz	Főkapcsoló BE	Сеть вкл.	
O	Netz Aus	Mains off	hors tension	Uit geschakeld	Vypnuto	Wyłącz	Főkapcsoló KI	Сеть выкл.	
	Heizen	Heat	Chauffer	Verwarmen	Topení	Ogrzewanie	fűteni	Отопление	
	Zusatzheizung	Aux. Heater	Chauffage additionnel	Extra verwarming	Přídavné topení	Ogrzew. pomocnicze	kiegészítő fűtés	Дополнительное отопление	
°C	Temperatur in °C	Temp. in °C	Température	Temperatuur	Teplota °C	Temp. w	Hőmérséklet °C	Температура в °C	
	Automatische Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur	Autom. switching between daytime and nighttime temperature	Marche automatique confort/réduit	Automatische omschakeling tussen dag- en nachttemperatuur	Automatické prepínání mezi denní a sníženou teplotou	Automat. przełącznik z temp. dziennej na nocną	Automatikus átkapcsolás nappali és éjszakai hőmérséklet között.	Автоматическое переключение между режимами дневной и ночной температуры	
RTA-3000 S2	16(4)A	Schaltstrom current	Switching commutation	Courant de commutation	Schakelstroom	Spínací proud	Prąd przełączania	Kapcsolási áram	Ток включения
RTA-S2, RTNZ-S2	10(4)A	Betriebsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Voedingspanning	Napięcie zasilania	üzemi feszültség	Рабочее напряжение	

* Je nach Reglermodell sind nicht alle Funktionen verfügbar
 * Depending on the controller model, not all functions may be available
 * Selon le modèle de régulateur, toutes les fonctions ne sont pas disponibles
 * Naargelang regelaarmodel zijn niet alle functies beschikbaar
 * Podle použitého modelu regulátoru nejsou k dispozici všechny funkce
 * Zależnie od modelu regulatora nie wszystkie funkcje są dostępne.
 * Az elérhető funkciók a termosztát típusának függvényében változnak.
 * В зависимости от модели терморегулятора, не все функции могут быть доступны.



Kundendienst und Garantie

Ein Garantieanspruch ist nur in dem Land, in dem das Gerät gekauft wurde, geltend zu machen. Wenden Sie sich bitte an die jeweilige Ländergesellschaft oder den Importeur.

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

Wir übernehmen keinerlei Haftung für fehlerhafte Geräte, welche nicht gemäß der jeweiligen zum Gerät gehörenden Bedienungs- und Installationsanleitung installiert und betrieben wurden.

Umwelt und Recycling
Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß nationaler Vorschriften.

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.

The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer’s instructions.

Environment and recycling
Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.

Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage
Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel is gekocht. U dient zich te wenden tot de vestiging van of de importeur hiervan in het betreffende land.

De montage, de elektrische installatie, het on-derhoud en de eerste inbedrijfneming mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalifi-ceerd personeel.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks en montageaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

Milieu en recycling
Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom volgens de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.

Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovany odbornik.

Vyrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

Ekologie a recyklace
Žádáme vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými státními předpisy pro zpracování odpadu.

Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.

Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłączenie przez uprawnionego Instalatora.

Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.

Środowisko naturalne i przetwarzanie
Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi krajowo przepisami o przeróbce odpadków.

Garancia

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, ahol a készüléket megvásárolták. Kérjük, forduljon az országban működő Stiebel Eltron kirendeltséghez, vagy az importőrhöz.

A készülék szerelését, elektromos bekötésének megvalósítását, karbantatását és üzembehelyezését csak minősített szakember végezheti.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, ame-lyet nem az adott készülékre vonatkozó szere-lési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.

Környezet és újrahasznosítás
Legyen segítségünkre a környezet védelmében. A csomagolást ezért a hulladékfeldolgozásra vonatkozó előírásoknak megfelelően távolítsa el.

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.

Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё
Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

Adressen und Kontakte

**Zentrale Deutschland
Stiebel Eltron GmbH & Co.KG**
Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
Telefon 05531/702-0
Fax Zentrale 05531/702-480
E-Mail info@stiebel-eltron.de
Internet www.stiebel-eltron.de

Verkauf	
Telefon	01 803-700705*
Telefax	01803-702015*
E-Mail	info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst	
Telefon	01 803-702020*
Telefon	05531-702-90015
Telefax	01 803-702025*
E-Mail	kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteil-Verkauf	
Telefon	01 803-702030
Telefon	05531-702-90050
Telefax	01803-702035
E-Mail	ersatzteile@stiebel-eltron.de

Vertriebszentren	
Telefon	01 803-702010*
Telefax	01803-702004*

* 0,09 /min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.
Maximal 0,42 /min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee

Belgique
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON Sprl/Bvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 4232222 | Fax 02 4232212
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik
STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.
K Hájům 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark
PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland
Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P.85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain
STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 22 609 20 30 | Fax 22 609 20 29
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia
TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden
STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United States of America
STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

www.stiebel-eltron.com

STIEBEL ELTRON
stiebel-gmbh.ru - официальный дилер

www.stiebel-gmbh.ru • info@stiebel-gmbh.ru • +7 (495) 565-34-82

г. Москва, Каширский проезд, д. 17, строение 5